

*Gildan  
pe Guelhar* **CANTIC**

**EN ENOR DA ZANT WELTAS.**



Var don quelven , pe var hini Zantes Anna.

Christenien an Armoric  
Ha c'houi oll Vretonet ,  
Oll da gana ur c'hantic  
Ho moeziou unisset ;  
Gant ar joa en hon c'halon  
Canomp ur zant quen bras ,  
Canomp gant devotion  
An autrou zant Weltas.

En touez an oll staret  
Demeus ar firmamant  
Biscoas na zo bet guelet  
Stereden quen brillant  
Evel m'en deus bet brillat  
Zant Weltas en Ilis  
Ur vech m'eo bet digacet  
En ho touez , Breizis.

D'ober tri zra en hon bro  
Gant Doue voa choazet ,  
D'ober vit hon pec'hedjou  
Ur binijen gallet ,  
Da vouga var hon zouar  
An tan deus ar brezel ,  
Da zevni da vont d'ar gloar  
Christenien Breiz-Izel.

D'en renti capabl a ze  
Doue en preparas,  
Ha hed-a-hed e vuhe  
Caer en donæzonas,  
Demeus ann oll vertuziou,  
E galon a ornas  
D'ober pep sort miraclou  
E buissanç a roas.  
En Bro-Zaux e voa ganet,  
En enezen ar zent;  
En scol mad e voa abred  
Lequet gant e guerent;  
Dre e squiant quen brudet  
Hiltut an doctor bras  
Evit mest dezan choaset  
Gant sourci en scolas.  
Ha prim ha lem a speret  
Ardant vit ar studi  
Ha dreist pep tra ha bepret  
Sourcius da bedi,  
Yaouanc hoas, vel dre viracl  
Zant Weltas a zeuas  
Didan ur mest quen capabl  
Da veza doctor bras.  
Na voa nemert ur buguel  
Hac e gameradet  
An hini vur ha zantel  
En devoa en hanvet;  
Hac en e zonz cousconde  
Env a voa ar goassan,  
Env en em gonsidere  
Vel ar pec'her brassan.

Don e voa en e spered  
E voa ur pec'her bras ,  
Hac ur binigen gallet  
Abred a gommanças ;  
Deus an oad a bemzec vla  
Bete fin e vuhe  
Ha corf ha spered e voa  
Merzeriet nos-de.

Na zebre en pep mare  
Nemert teir guech ar zun  
Hac an deyou m'e tebre  
Voa quen lies a yun ;  
Var ar c'hallet cousquet ber  
Ur min didan e ben ,  
Bout guisquet paour ha dister  
A voa ferm e reglen.

Gant ar zonz na vise bet  
Buquen mad da netra ,  
Gant aon d'en em goll er bed  
Ar bed prim a guitta ;  
Ebars en enezennou  
Desert , abandonnet ,  
E-hunan gant zant Cadou  
Pel en devoa bevet.

Moes dre guen rust pinigen  
Doue en prepare  
Da veza un de an den  
Evidomp a felle ;  
Jesus oussan a gomzas ,  
Divar e eurs zantel  
Deus a Vro-Zaux zant Weltas  
A zeu en Breiz-Izel.

Disquennet eo en hon bro ,  
Mæs prim er solitud  
Er plaç ar muyan disro  
En em guz ous an dud ;  
Hac ennan en oræson  
Gant calon e Doue  
Ec'h unissa e galon ,  
Ne glasqua nemert ze.  
Mæs ur sclærigen quen gaer  
Na voa quet destinet  
Da veza quin pel amzer  
Ous hon vro baour cuzet.  
Canet , canet , Bretonet ,  
Mil bennoas da Jesus  
Da veza da Vreiz roet  
Ur zant quen burzudus.  
Un neubet pesqueterien  
A vel a vev en dro  
Heb Doue ha heb lezen  
Zur da goll an envou ;  
Gueltas a vouel e galon  
Gant an drue oute ;  
Dre forç poan hac oræson  
Ho goune da Zoue.  
Ar re ma convertisset  
A gaç partout ar brud  
Deus a zen Doue cuzet  
Pel amzer ous an dud ,  
Ha chetu anaveet  
Gueltas ebars er vro ,  
Hac ur voul vras d'en c'havet  
A zired tro-var-dro.

Arriv a voa an amzer  
Voa gant Doue choaset  
M'e vise e zervijer  
Partout glorifiet,  
M'e vise deut ar vrois  
Da chelau e gomzou,  
M'e vise bet deut Breizis  
Da chanj ho c'halonou.  
Dre binigen zant Weltas  
Doue voa appæset  
Hac e visericord vras  
D'hon bro voa gouneet ;  
Peguen douç ha consolant  
A voa guelet neuse  
O tont da gavet ar zant  
Ar bobl a bep coste.  
An dizeurzou hac ar vic  
Gant zicour graç Doue  
Tre ha tre a zisparis  
A bep corn ar c'hontre ;  
Didan e zirection  
Da veva eveltan  
Pel ous ar gorrupcion  
Breizis a c'houl outan.  
E galon vad a guemer  
Compassion oute,  
Hac evit rei diguemer  
D'an oll re en pede,  
En ber amzer ez eo ret  
Meur a gonvent zével,  
Ha quen pront e vent carguet  
A Vretonet fidel.

Mil ha mil a vugale  
Chetu da zant Weltas ,  
Env pehini na c'houlle  
Er bed nep ambarras ,  
Mæs bugale int en c'har ,  
A zent outan parfet ;  
Hac an env hac an douar  
A zo rejouisset.

Mæs en creis an ambarras  
Gant e oll gonventhou  
En devoa ur garg all hoas  
Da ramplissa er vro ,  
D'unani ar pennou bras  
Seigneurret Breiz-Izel  
Pere a vise , ziousas !  
Alies en brezel.

Ziousas zur ! cheffou ar vro  
Cri , cruel ha barbar  
D'en em gann bete ar maro  
A lequee ho gloar  
En em drailla ha laza ,  
Guelet redec ar goad  
Voa ar blijadur vrassan  
Evit ho daoulagad.

Deus a cheffou Breiz-Izel  
Da zouçat an humor ,  
Ha deus a zan ar brezel  
Da laza ar furor.  
Piou buquen a lavaro  
Puissantat zantelez  
Burzdussat miraclou  
A ziscoas en ho zouez ?

Den , na loen , na dour , na lan ,  
Nac arraj , na maro ,  
Na resisto zur outan  
Ur gomz pa lavaro ;  
Entre e zaouarn ez eo ,  
En env , var an douar ,  
Var an oll elemantchou  
Laquet pep sort pouvoar.

D'accordi ar re a zo  
Adversourien touet  
Gant ur vianç vras ez eo  
En pep lec'h quemeret ;  
Gant carante , da guentan ,  
E comze caer oute ,  
Mæs nep na re quet outan  
A dra zur a zante.

Comt Conomor quen brudet  
Dre e grimou grevus  
A c'hoanteas da bried  
Trifin , plac'h vertuzus ,  
Trifin , merc'h da gomt guened ,  
Trifin , guened ar vro ,  
Trifin ive quen brudet  
Mæs dre he vertuziou.

Conomor he goulennas  
Digant ar c'homt he zad ,  
Hac he zad a respontas  
Dre ur refus timat ;  
Mæs Conomor na zeu quet  
D'en em decouraji ,  
Esperanç en eus bepred  
Da Drifin euredji.

An hypocrit ! da c'hounet  
Evitan zant Weltas ,  
D'ober gantan ur retret  
Da Rhuis a zeuas ,  
Rei a reas da gredi  
E voa convertisset ;  
Hac ar zant d'intercedi  
Evitan en Guened.  
Petra , eme Comt Guened ,  
Ha ma merc'h a rofen  
D'un den a grimou duet ,  
Heb fe ha heb lezen ?  
Seiz pried en deus treuzet  
Gant e c'hleze cruel ,  
Ghir ur vroac'h en deus credet ,  
Na c'houlquet a vuguel.  
Gant aon da woassat humor  
Un den zo bet direiz ,  
Deus ar brezel ar furor  
Da béllat ous a Vreiz ,  
D'ar C'homt , mar zentet ouzin  
Ho merc'h a vo pried ,  
Me responto , gant Trifin  
Mar arriv drouc ebet.  
Var ho qhir , o den Doue ,  
Var ho qhir he roin ,  
Dac'h hed a hed d'am buche  
Netra na refusin ;  
Da Gonomor annoncet  
Ec'h all donet breman ,  
Zur eo penaus e requet  
Vo accordet dezan.



En creis ar joa ar gaeran ;  
E ve graet an eured ,  
Mæs zant Weltas a ennau  
Da bedi zo tec'het ;  
Monet e ra ar brinces  
Da bales Conomor ,  
Mæs p'en em gav douguerez  
Eo chanchet e humor.

Trifin prim en c'homprenas ,  
Ha var he hanquane  
A greis nos a bartias ,  
A ridas bete an de ;  
Arriv voa tost da Wened ,  
Tost da bales he zad.  
Conomor p'he deus clevet  
D'ar galoump o tostat.

D'en em guz en mesq ar c'hoat  
Divar varc'h he zisquen  
Mæs env he voursu timat ,  
A zroc'h dezy he ven ;  
Quit d'ar galoump eo redet ;  
Lazet eo an itron ;  
Deus a gri vorç he merc'het  
Ty he zad a ziston.

He zad pa vel an torfet ,  
E verc'h beuet er goad ,  
D'an douar a zo zemplet ,  
Cri eo e galonad ;  
Mæs quelou en deus cacet  
Gant hast da zant Weltas  
Ha zant Weltas glaharet  
Gant hast a ziredas.

Den Doue var e zaoulin  
Ferm e ra e beden  
Ha var goug zantes Trifin  
Ec'h applica he ven ;  
Gant puissanç e comz outi ,  
Trifin a hadveva ;  
Pa veler an neventi ,  
D'an oll ô bebes joa !  
Trifin ur map a c'hanas ,  
Tremor a voa hanvet ;  
A vian gant zant Welt as  
Pel amzer voa zavet ;  
Mæs en Carhaix Conomor  
E vap en deus cavet ,  
Hac e ben d'e vap Tremor  
En devez bet troc'het.  
En e zaouarn ar buguel  
E ben a guemeras ,  
Ha betec e vam zantel ,  
Hed seiz leo en zougas ;  
E galon zo en Carhaix ,  
E gorf en Zeint-Trifin ,  
Ennan , env hac e vam ghez  
A gav ar pelerin.  
Goude e dorfet neve  
Conomor zo er spont ,  
D'ar zant e refus antre ,  
D'e c'halv ghir na respont ;  
Ar zant gant un tam douar  
E vaner a gonfont ,  
An abim d'an den barbar  
A zigor hac en lonq.

Pa vel an diaoul didronet ,  
Chasseet ar viçou ,  
Pa vel bobl ha seigneuret  
Ferm en hent an envou ,  
Pa vel peuc'h hac union  
En bro ar Vretonet ,  
Achiv eo ma mission ,  
Emezan , bars er bed.

A neve pel ous an dud  
Ur placic a choasas  
Da veva er solitud  
Var vord rivier vlaoas ;  
Ha bete fin e vuhe  
Na guittas a ennan  
Nemert p'en goul gloar Doue  
Pe ezom an nissan.

De e varo gant un æl  
Zo dezan annoncet ,  
Gant aon na vezo brezel  
Vit e gorf da gavet ,  
En exposi pa varvo  
En eur vag a gommand  
Da vont da lec'h m'en c'haço  
Deus ar mor an tourmant.

Avel gros gualern , tavel ,  
Tavel-hu nos ha de ,  
C'houezet-hu doucic c'houezet ,  
Avelic ar c'hreiste ;  
Didostaït , digacet  
D'hon zouar hon zensor ,  
Diwallet , oh ! diwallet  
D'en punci bars er mor.

Punci e ra couscoude ,  
Collet eo hed tri miz ;  
Gant pedi , gant yun tri de ,  
C'houi , menec'h a Rhuis ,  
En c'havo , en interro  
Gant joa en hoc'h ilis ,  
C'houi gant respet a viro  
Ho zensor da Vreizis.  
Mar boa puissant zant Weltas  
En e zeyou mortel ,  
Quen puissant zur ez eo hoas  
Bars er gloar eternal ;  
En pep amzer , en pep bro  
Piou en ved a galon  
Heb zantout an effedjou  
Deus e brotection ?  
Malheurussat eo an den  
Zo collet e spered !  
Goassoc'h eo hoas ar walen  
Deus un den arraget !  
Enep d'an diou walen-ze  
Aman hac elec'h all  
En deveus digant Doue  
Ur pouvoar special.  
Pet cuech n'oc'h eusquet clevet  
Ha guelet martreze  
Ur c'hi , ur bley arrajet  
Arrivet er c'hontre ?  
Ur ravaj e ra zo bras !  
Gant a re zo croguet !  
Recours ve da zant Weltas  
Ha n'ho deus drouc ebet.

Da zant Weltas ve gouestlet ,  
Ar c'hi clanv a zistro  
Heb bea græt drouc ebet  
Da receo ar maro ;  
Pedet a ve zant Weltas ,  
Ar c'hi clanv a bella  
Er momant m'ez eo , siouas !  
Varnoc'h prest da lampa.  
Pet chapel ha pet ilis  
Partout en oll vroyou  
Hac ispecial en Breiz  
Zavet en e hano !  
Testiou int hac a barlant  
Ha bepret a laro  
An oll zicouriou puissant  
A scuilla var hon bro.  
Guelet hoas , en oll blaçou  
Zo dezan consacret ,  
En dro d'e oll auteriu  
Bepret pelerinet !  
Gante ar veuyou guelet  
Pere zo testeni  
Ezint bet zur recouret  
En creis ho melconi !  
Essoc'h eo cont ar stæret  
Er splanan firmamant  
Vit cont ar re delivret  
A c'honar gant ar zant :  
Pet mil exempl quen brudet  
En Vranç , er mæz a Vranç ,  
Pere ro sclær da velet  
An ners deus e buissanç ?

Mar bec'h quen pront recouret  
Pa bedet zant Weltas  
D'ho preservi , Bretonet ,  
A walennou quen bras ,  
Ho pet sonj ha n'ancouet quet  
E teuo hoas prontoc'h  
Mar en pedet , d'ho miret  
A walennou goassoc'h.

Dreist ar c'horf eo an ene  
N'en zonjer quet , siouas !  
Vit re ar c'horf eo ive  
He c'hlenvedjou cals gwas ;  
Chass clanv , bleidi arrajet ,  
Chass , bleidi an ene ,  
A zo ho c'hrog gonaret  
Dangerussoc'h dre ze.

An ivern zo ur gonar ,  
Ur gonar eternal ,  
Ar pec'het var an douar  
Zo ur venim mortel ;  
Arraj eo an avaric ,  
Ar luxur , an anv ,  
Arraj eo ar gourmandis ,  
Ar goler , an dieguy.

Da zant Weltas diredet  
D'offri ho pedennou ,  
Hac e vezit delivret  
A guen cri clenvedjou ,  
Hac ho pezo a neve  
Yec'hed ar galonou ,  
Hac ho pezo grac Doue  
Had ar gloar en envou.

E galon vad zo assur  
Bepret da Vreiz-Izel  
Bepret eo e blijadur  
Hon renti oll zantel  
Ouzomp zur e quemero  
True, compassion,  
Ha gant joa e sicouro  
Bugale e galon.

Eurus oc'h, N.....is (1)

O caerat un enor

Da gavet en hoc'h ilis (2)

Un hevelep tenso,  
Relegou quen precius

Pere zo un arrhes

E pedo dirac Jesus

Evidoc'h da james !

O zant Weltas biniguet,

C'houi zo puissant en env,

Deut eta, deut da viret

Hon c'horf hac hon ene,

Ny ho ped gant confianç,

Stouet omp d'an daoulin,

Miret deomp dre ho puissant

Tensor ar c'hraç divin.—Amen.

J<sup>h</sup> LE GUENNEC,

*Person en Carnoet*

(1) *Mar deo en eur chapel* : N.... is quez.

(2) — — — en ho touez.

E galon 744 zo a sant  
Bepel da Vreiz  
Bepel eo e blizad  
Hon tant all strol  
Quamp xoz e pignava  
Tuz, compassion  
In gant joz e sicut  
Bugal e galon.

Euz of B. N. (1817)  
O caral an eoz  
In gant en hoc'h  
In bevel leno  
Belgou-quec p'edus  
Pez zo un arbez  
E pedo d'uz testu  
Evidot h da James  
O xant Wiliam d'igniel  
C'hoi zo pignant en eoz  
Beul-ela, dent'la vial  
Hoz e hoz hac'ho eoz  
Vz ho ped euz coustant  
Strol euz d'uz d'oz  
Inch-choep dre ho pignava  
Tuzoz ar c'hrac'hin — Amen

1. In  
2. In  
3. In